

ХОМЯКОВА Екатерина Владимировна

**ТЕХНОЛОГИЯ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ
ТВОРЧЕСКОЙ ИСТОРИИ ТЕКСТА В ЭЛЕКТРОННОМ ИЗДАНИИ
(ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ПРОЕКТ «ВИДЕОТЕКСТ»)**

Специальность 05.25.03 – Библиотечковедение,
библиографоведение и книговедение

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Санкт-Петербург

2017

Работа выполнена на кафедре издательского дела и книговедения Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский политехнический университет».

Научный руководитель: **Векшин Георгий Викторович**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка и истории литературы Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский политехнический университет»

Официальные оппоненты: **ТАРАСОВА Наталья Александровна**, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт русской литературы (Пушкинский Дом)» Российской академии наук

Ведущая организация: **ГАНОВА Мария Евгеньевна**, кандидат филологических наук, ведущий редактор редакции филологии ООО «Корпорация “Российский учебник”»
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный университет»

Защита состоится «10» апреля 2018 г. в 12 часов на заседании диссертационного совета Д 210.019.03 по защите докторских и кандидатских диссертаций при ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный институт культуры» по адресу: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 2/4, зал диссертационного совета.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный институт культуры». Электронная версия полного текста диссертации размещена «29» декабря 2017 г. на сайте ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный институт культуры»: www.spbgik.ru.

Объявление о защите и электронная версия автореферата размещены «8» февраля 2018 г. на официальных сайтах Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации: <http://www.vak.ed.gov.ru> и ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный институт культуры»: www.spbgik.ru.

Автореферат разослан «__» _____ 2018 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета Д 210.019.03
доктор педагогических наук

Т. В. Захарчук

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования обусловлена, с одной стороны, стремительным развитием цифровых мультимедийных технологий, в том числе в издательском деле, с другой – отсутствием адекватной системы представления генезиса текста в печатных и электронных изданиях. Необходимость создания такой системы продиктована, в первую очередь, широко применяемой практикой обращения к процессам создания текстов различных жанров в сфере гуманитарного образования и науки. Первые шаги на пути к решению этой проблемы уже сделаны как в нашей стране, так и за рубежом.

Широкое понимание книги как объекта, позволяющего материализовать все знания человечества, а также продуцировать новое знание, требует обратить особое внимание на до сих пор недостаточно реализованные возможности книги, которые могут быть раскрыты благодаря современным компьютерным технологиям. Один из путей реализации этих возможностей – электронное издание, обеспечивающее процесс восприятия текста в режиме его непрерывного становления и открывающее читателю эффективные средства для освоения архивов, рукописей, черновых вариантов произведения и собственно логики движения авторской мысли в ходе создания текста.

С тех пор как существуют письмо и печать, читатель имел возможность видеть и последовательно воспринимать почти исключительно результаты письма. Цивилизация выработала устойчивое отношение читателя к тексту как к готовому продукту даже в том случае, когда объективно и с точки зрения автора написанное является лишь моментом в творческом процессе.

За время существования письма и печати человечество накопило огромные объемы малодоступной текстовой информации, представленной в форме черновых и промежуточных вариантов текста, как авторских, так и редакционных. Многие тексты (не только художественные, но и научные, деловые, юридические и проч. – будь то гимн России или Уголовный кодекс) имеют свою собственную судьбу, со временем претерпевая множественные, иногда вполне целенаправленные изменения. Особо важное место среди последовательно формируемых и меняющихся во времени текстов занимают авантексты писателей – черновые варианты произведений, документально зафиксированные в процессе создания текстов (притом что последний вариант произведения, воспринимаемый как конечный, часто является лишь моментом приостановки творческого процесса, потенциально промежуточным «кадром»). Авантекст как текст в процессе его становления, будучи важным источником гуманитарного знания, до сих пор не находил адекватной технологии своего визуального представления, которая позволяла бы читателю следить за эволюцией авторской мысли и динамикой предпочтений. В результате писатель как творческая личность и тип деятельности в некотором смысле исчезает для читателя, будучи воспринимаем лишь в плоскости окончательных (зачастую – условно окончательных), эдиционных вариантов.

Процедуры создания текста и его последующих изменений до сих пор были доступны лишь в форме текстологического описания – как моделируемые, но непосредственно не наблюдаемые. Варианты текста, черновики и другие документальные сведения о процессе становления текста публикуются в справочном аппарате академических литературно-художественных изданий, не формируя объекта непрерывного чтения. Традиционные способы издательского представления авторских черновиков, с множеством сносок в соответствии со слоями правки, делает их неудобочитаемыми, доступными лишь узкому кругу специалистов: читатель оказывается не в состоянии составить целостную картину творческого процесса, воспринимать и осмысливать текст на пути его становления. Поэтому до сих пор такого рода информация, представляющая общекультурный и общенаучный интерес, могла быть предметом внимания только узкого круга специалистов.

В то же время современная теория и практика средств массовой коммуникации, рекламы и PR, копирайтинга, спичрайтинга, редакторской подготовки изданий, стилистики и рерайтинга, психолингвистики, риторики постоянно обращается к процессам создания текста в деловых, научных и учебных целях. Однако программной среды и технологии визуального представления процесса его становления на всех стадиях до сих пор не существовало.

Благодаря возможностям анимации графических символов, их внешней трансформации, модификации в режиме реального времени современные электронные технологии сформировали предпосылки для существенной перестройки восприятия печатного текста. Анимированный текст широко применяется в рекламе, в кино, при создании художественных видеороликов, однако преимущественно в декорационных целях, не получая полноценного применения в сфере чтения, в целях обогащения его возможностей и коммуникативного потенциала электронной книги. При всей революционности новейших технологий подготовки электронных изданий, они сделали восприятие информации лишь более удобным, существенно не изменив ни объекта, ни процесса чтения.

Современные мультимедийные технологии могут быть эффективно использованы как инструмент, обеспечивающий восприятие прежде малодоступной генетической информации – наблюдение за процессом становления любых объектов, и в первую очередь объектов вербальных: высказывания и текста.

Мы имеем дело не только со всеми необходимыми теоретическими, практическими, технологическими предпосылками разработки нового вида электронных изданий – таких, которые бы позволили читателю целостно и осмысленно воспринимать процесс порождения текста, – но и очевидной потребностью культуры в такого рода изданиях. Все это определяет актуальность предлагаемой работы.

Степень разработанности темы. В отечественной издательской практике проблема эдиционного представления генезиса текста впервые была поставлена при подготовке собрания сочинений А. С. Пушкина в середине XIX в. (изд. П. В. Анненкова, 1855–1857). Научная методика представления ранних редакций и вариантов произведения в дальнейшем была выработана советскими текстоло-

гами (С. М. Бонди, Г. О. Винокуром, Ю. Г. Оксманом, Б. В. Томашевским, М. А. Цявловским и др.) в ходе работы над Большим академическим собранием сочинений Пушкина (1939–1957) и изложена в предисловии к разделу «Другие редакции и варианты». Эта методика на протяжении многих лет была основой последующего опыта подготовки научных изданий литературной классики.

В 1937 г. под руководством С. М. Бонди была предпринята новаторская попытка экспериментального представления процесса работы автора над рукописью с помощью методов кинематографической мультипликации (научно-популярный фильм «Рукописи Пушкина», реж. С. Владимирский; реконструкция – 1961). Этот и ряд последующих опытов графической анимации рукописи, с параллельным комментарием диктора, не имея аналогов за рубежом, не получили, однако, систематического развития и продолжения в практике научных и научно-популярных медиа в связи с большой трудоемкостью их подготовки.

С 2000-х годов предпринимаются отдельные попытки разработать способы динамического представления истории создания текста в печатном издании (ИМЛИ РАН: М. А. Шолохов. Тихий Дон. Динамическая транскрипция рукописи. М., 2011; А. С. Пушкин. Собрание сочинений. Художественные произведения, критические и публицистические труды, письма, рисунки, пометы и деловые бумаги, размещенные в хронологическом порядке. Т. 1–5. М., 2000–2015). Эти научные опыты, по нашему мнению, не решая задачи представления работы автора над рукописью в виде непрерывного объекта чтения, позволили вновь обнаружить острую потребность текстологии в поиске эдиционных средств, обеспечивающих генетическое чтение.

В современной зарубежной науке – генетической критике (Л. Э, А. Грезийон, Ж.-Л. Лебрав и др.) и теории научного книгоиздания (Е. Пьераццо и др.) – неоднократно подчеркивалась недостаточная эффективность традиционных способов публикации рукописей в статическом пространстве двумерной печатной страницы, не позволяющей полноценно передавать процесс письма и движение хода авторской мысли. На рубеже тысячелетий несомненно важным шагом на пути к осуществлению этих возможностей явились инновационные решения в области электронной публикации рукописей и архивных материалов классиков западноевропейской науки, литературы и искусства (Пруста, Ван Гога, Ливингстона и др.) с опорой на принцип параллельного представления и визуального сопоставления вариантов текста, а также транскрипций с использованием интерактивных инструментов электронного издания (всплывающих подсказок, пояснений и комментариев).

Попыток разработать и применить цифровую технологию «оживления» черновиков в электронном издании до сих пор не предпринималось.

Объект и предмет исследования. Объектом исследования выступает книга в печатной и электронной формах в ее коммуникативном, культурном, историческом, издательском аспектах; **предмет исследования** – возможности книги динамически отражать движение авторской мысли в процессе создания текста (эдиционное представление ранних редакций и вариантов текста).

Процесс работы автора над произведением (процесс письма – от первых шагов в воплощении замысла к белой рукописи и прижизненным эдициям) рассматривается как центральный элемент творческой истории текста, требующий издательского представления.

Цель диссертационной работы: обосновать и разработать технологию мультимедийного представления творческой истории вербального текста в электронном издании, обеспечивающую непосредственное восприятие читателем динамики становления и изменения текста.

Задачи исследования:

1. Выявить исторические и теоретические предпосылки создания технологии электронного издания с элементами кинетической типографики:
 - представить функциональную характеристику книги как коммуникативного феномена;
 - проследить исторический путь книги от древнейших форм к современному мультимедийному изданию и выявить основные черты сходства книги и кинематографа;
 - проанализировать примеры синтеза кинофильма и книги в изданиях и медиа;
 - изучить практику применения средств кинетической типографики в кино и электронных приложениях для обмена сообщениями.
2. Исследовать способы представления творческой истории текста в изданиях и медиапродуктах:
 - рассмотреть процесс создания текста как предмет текстологии; изучить традиции представления генезиса текста в печатных изданиях, рассмотреть редакции и варианты текста как объект редакторской работы и элемент аппарата издания;
 - изучить практику анимирования процесса создания текста в научно-популярном кино;
 - исследовать практику представления генезиса текста в современных мультимедийных изданиях.
3. Разработать и описать модель и технологию анимационного представления творческой истории произведения в современном электронном издании, обеспечивающие непосредственное читательское восприятие процесса становления и изменения текста:
 - сформулировать концептуальную и функциональную основу технологии анимационного представления генезиса речи в проекте «Видеотекст», обосновать инновационный характер проекта;
 - определить основные требования к технологии и сферы ее применения;
 - сформулировать принципы текстологического обеспечения видеотекстов;
 - определить главные технические особенности программного продукта;
 - реализовать экспериментальное электронное издание с применением разработанной технологии и наметить перспективы ее дальнейшего издательского применения и распространения.

Научная новизна. На основе проведенного исследования функционального и типологического родства печатного издания и кинематографа и возможностей их дальнейшего синтеза в электронных медиа впервые обоснована концепция и разработана инновационная технология, решающие задачу непрерывного анимационного представления творческой истории произведения в электронном издании и формирования качественно нового объекта читательского восприятия – видеотекста.

Теоретическая значимость результатов исследования. В диссертации предлагается типологическое описание книги в ее историческом развитии в тех ее свойствах, которые позволяют непосредственно организовать сам процесс чтения («покадровое» развертывание кодекса, его ритмико-композиционное восприятие, возможность визуальной демонстрации становления, развития и изменения объекта) и обеспечивают структурно-функциональное родство книги и кинематографа, способствуя возникновению синтетических медиапродуктов – комикса, диафильма, учебного кино, лонгрида и т.п.

В работе, с опорой на анализ семантического, синтаксического и прагматического потенциала книги, предложено оригинальное определение книги, позволяющее уточнить ее статус как семиотического коммуникативного объекта. Дается обоснование значимости современного электронного издания как носителя и репрезентанта генетической информации, в частности эстетического характера. Предлагаются решения по содержательной, композиционной и эстетической организации такого рода издания.

Исследование не только опирается на достижения теории и методики редактирования произведений разных видов и жанров, но и разрабатывает издательскую цифровую технологию, открывающую возможность максимально органичного представления самого процесса литературного редактирования текста, позволяющую демонстрировать процесс работы как автора, так и редактора над произведением в электронных научных и учебных изданиях.

В ходе разработки технологии «Видеотекст» сформулирована концепция и обоснованы принципы издательского подхода к подготовке нового типа цифрового издания, использующего анимацию для репрезентации творческой истории произведения.

Практическая значимость полученных результатов. Практическая значимость работы в целом и конкретных ее аспектов обеспечивается предлагаемыми инновационными решениями, позволяющими внедрить генетическое чтение текста в широкую коммуникативную практику, в научные исследования и образовательный процесс и в дальнейшем способствовать массовому производству и распространению учебных, научно-популярных и научных изданий с использованием технологии «Видеотекст».

Первым шагом на пути внедрения данной технологии в издательский процесс явилось подготовленное с использованием специально разработанной с участием автора компьютерной программы Videotext 2.1 электронное издание лирики А. С. Пушкина 1829 г. «Арзрумская тетрадь», позволяющее, наряду с

другими опциями продукта, осуществлять генетическое чтение рукописей стихотворений Пушкина периода арзрумского путешествия.

Элементы технологии «Видеотекст», с использованием программы Videotext 2.1, внедрены в практику подготовки научного издания дневников Юлиуша Словацкого рабочей группой под руководством проф. М. Калиновской (Варшавский университет), а также в практику преподавания дисциплин «Практическая и функциональная стилистика русского языка», «Теория текста» и др. в Московском Политехническом университете.

Компьютерная программа и электронное издание в настоящее время представлены в открытом доступе на сайте проекта: www.videotekst.ru.

Концепция и результаты проекта успешно апробированы в 2012–2017 гг. в выступлениях автора и участников проекта на международных научных конференциях (Москва, Санкт-Петербург, Краков, Варшава, Антверпен, Хельсинки, Мадрид и др.).

Будучи в первую очередь предназначен для филологов, созданный информационный продукт нацелен на использование в сферах научной, практической и учебной работы с любыми текстами, для представления и электронного хранения исторически изменявшихся документов. Технология рассчитана на дальнейшее применение в исследованиях, практике и преподавании лингвистической стилистики, риторики, теории коммуникации, истории и теории литературы, журналистики, копирайтинга, спичрайтинга и т.д. Конечные пользователи продуктов с использованием данной технологии – самый широкий круг читателей и пользователей электронных устройств. Модель может быть использована как элемент любых текстовых электронных изданий.

Методология и методы исследования. В работе использованы исторический, семиотический, структурно-функциональный, эмпирический методы, метод моделирования, метод текстологической реконструкции; применяются исследовательские методики, разработанные в русле отечественного книговедения (в работах Н. А. Рубакина, М. Н. Куфаева, А. А. Беловицкой и др.) и текстологии (Б. В. Томашевского, С. М. Бонди, Д. С. Лихачева, Н. В. Измайлова и др.).

Методологической основой диссертационного исследования является семиотический подход к книге как коммуникативному феномену. Семиотический подход в данной работе реализован прежде всего в общей установке исследования на изучение коммуникативных явлений в соответствии с характером соотношения присущих им базовых и частных форм и функций (планов выражения и содержания), что, в частности, нашло отражение в анализе развития структурных форм книги и смежных медиапродуктов, в типологическом описании функционального и формального взаимоотношения печатной книги и кинематографа; а также при разработке принципов видеотипографики как семиотического типографического инструментария генетического представления текста.

Исторический метод, основанный на изучении возникновения, формирования и развития объектов в хронологической последовательности, позволил проследить динамику развития книги и выявить исторически константные черты, сближающие ее с кинематографом (линейная организация процесса воспри-

ятия информации; ритмизированная, кадровая структура; делимитативная функция книжной страницы и кадра).

Структурно-функциональный метод, основанный на выделении в целостной системе ее структуры – совокупности устойчивых отношений и взаимосвязей между элементами и их функциями, – был полезен прежде всего при установлении инвариантных характеристик печатного издания, с одной стороны, и базовых коммуникативных признаков кино- и диафильма, – с другой, с учетом перспективы их синтеза в электронном издании (лонгрид и т.п.).

С использованием метода моделирования разработаны принципы электронного издания на основе технологии «Видеотекст». Основными элементами этой модели являются центрирование эдиционной версии, возможность парного соположения любых элементов в ряду: эдиционная версия – рукопись – транскрипция – видеотекст; опции просмотра текстологического комментария, изменения скорости воспроизведения видеотекстов, оперативного перехода от одной части композиции издания к другой. Частными элементами модели являются анимированная заставка (обложка) и некот. др.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Жанры медиа, синтезирующие черты книги и кинематографа, в силу их внутреннего сущностного сходства обладают более широким диапазоном выразительных средств, чем книга и кинофильм, взятые по отдельности.

2. Возможности синтеза печатной книги и кинофильма позволяют создать технологию анимационного представления генезиса и трансформации вербальных текстов в мультимедийном издании.

3. Использование авторской модели и технологии мультимедийного анимационного представления генезиса текста в электронном издании (технология «Видеотекст») решает проблему динамической репрезентации творческой истории текста, которую на сегодняшний день не представляется возможным решить традиционными средствами книгоиздания, а также позволяет ввести в культурный оборот новую модель чтения – чтения текста в динамике его становления и изменения.

Степень достоверности результатов, изложенных в диссертации. Достоверность и обоснованность результатов и выводов исследования обусловлена комплексным анализом проблемы, применением совокупности научных подходов и методов, соответствующих объекту и предмету, цели и задачам исследования, аргументированным обобщением теоретического и эмпирического материала, представлением основных результатов диссертации в научных работах и докладах на конференциях различного уровня, внедрением результатов исследования в практику.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. Отраженные в диссертации научные положения посвящены обоснованию и разработке технологии мультимедийного представления творческой истории вербального текста в электронном издании и соответствуют п. 4 «Производство и распространение книги. Типология и семиотика книги. Семантический, синтаксический и прагматический аспекты книги, их соотношение с материальной ее

составляющей. Эстетика и искусство книги. Теория и методика редактирования произведений разного вида и жанра» паспорта специальности 05.25.03 Библиотечноеведение, библиографоведение и книговедение (филологические науки).

Личный вклад автора состоит в теоретическом обосновании и практическом решении задачи разработки технологии мультимедийного представления истории порождения текста в электронном издании, а именно:

- осуществлено типологическое описание книги в ее историческом развитии в тех ее свойствах, которые позволяют организовать сам процесс чтения и обеспечивают типологическое родство книги и кинематографа;
- доказана синтетическая природа таких медиажанров, как комикс, диафильм, учебное кино, лонгрид, электронное издание с элементами анимации, презентационное слайд-шоу;
- выявлена проблема репрезентации процесса становления и изменения текста в печатных изданиях;
- заложены теоретические основы издательской цифровой технологии генетического чтения;
- разработана и реализована модель анимационного представления процесса создания текста в электронном издании;
- сформирована базовая система видеотипографики как семиотического инструментария анимационного представления процесса создания текста;
- предложены решения по разработке формализованной записи текстологических сценариев;
- с использованием компьютерной программы Videotext подготовлен к публикации ряд видеотекстов для электронного издания лирики А. С. Пушкина «Арзрумская тетрадь».

Апробация результатов исследования

В ноябре 2012 г. Г. В. Векшиным совместно с Н. В. Перцовым сделан доклад «О концепции текстологической информационной системы ВИДЕОТЕКСТ» на крупной Международной научной конференции «Язык. Стих. Текст» к 50-летию М. И. Шапира в Институте языкознания РАН в Москве.

В 2013 г. проект был поддержан РГНФ: грант №13-04-12029 «Разработка информационной системы мультимедийного представления текстологической информации (проект “Видеотекст”)), сроком на 3 года. В 2015 г. итоговый отчет о результатах работы проекта был одобрен фондом.

В декабре 2013 г. Г. В. Векшиным и Е. В. Хомяковой был сделан доклад «Мультимедийная текстология как новая система памяти: проект “Видеотекст”» на XIV Международных научных чтениях памяти Н. Ф. Федорова в РГГУ.

В 2015 г. автор диссертации выступил с докладами о проекте на нескольких международных конференциях в Москве:

- «О мультимедийном представлении вариантов оригинала и перевода в издательской практике (проект “Видеотекст”))» – Международная научная конференция «Русская литература: текстология и поэтика перевода», МИКЦ «Дом Носова», 19–20 февраля;

– «Технология мультимедийного представления процесса создания текста (проект “ВИДЕОТЕКСТ”))» – «Диалог-2015», РГГУ, 27–30 мая (совместно с Г. В. Векшиным);

– «Радио будущего и digital humanities (живая текстология в проекте “Видеотекст”))» – «Хлебников в степени N», Московский музей современного искусства, 9–11 ноября (совместно с Г. В. Векшиным).

В 2016–2017 гг. результаты работы проекта и первое подготовленное на его основе электронное издание были представлены автором диссертации на международных конференциях, в том числе за рубежом:

– “Reading text from the deep: Videotext digital project experience in visualizing the text creation process” – “Przed-tekstowy świat: Archiwa, bruliony, rękopisy”, Ягеллонский университет, Краков (Польша), 10–11 марта 2016 (совместно с Г. В. Векшиным);

– «“Видеотекст” – электронный инструментарий генетического чтения» – 1-е Международные чтения «Методы текстологии и модели поэтики», Мемориальный музей-квартира А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, 26–28 сентября 2016 (совместно с Н. В. Перцовым);

– “The Videotext Project: Solutions for the New Age of Digital Genetic Reading” – научная конференция Digital Scholarly Editing: Theory, Practice, Methods (ESTS 2016 / DiXiT 3), университет Антверпена (Бельгия), 5–7 октября 2016 (совместно с Г. В. Векшиным);

– «К реконструкции авантекста “На холмах Грузии лежит ночная мгла...” А. С. Пушкина – Международная научная конференция «Поэзия филологии. Филология поэзии», МГУ им. М. В. Ломоносова, Филологический факультет, Москва, 17–18 февраля 2017 (совместно с Г. В. Векшиным);

– “Non-canonical punctuation of Alexander Pushkin in the mirror of the Videotext digital publishing project” – Международная научная конференция 14th European Society for Textual Scholarship (ESTS) Conference “Editorial Degrees of Intervention”, Университет Алькала-де-Энарес, Мадрид (Испания), 23–24 ноября 2017 (совместно с Г. В. Векшиным).

Структура и объем диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы. Работа содержит 147 страниц основного текста, 35 рисунков. Список использованной литературы включает 146 наименований, из которых 41 – на иностранных языках.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении дается общий экскурс в историю вопроса, обосновывается актуальность исследования, ставятся цели и задачи диссертационной работы, определяется ее объект и предмет, теоретическая и методологическая база, обосновывается его научная новизна, научная и практическая значимость результатов работы, определяются основные положения, выносимые на защиту, приводятся данные относительно апробации исследования, дается характеристика структуры и объема диссертации, указываются публикации автора по теме исследования.

В первой главе «Исторические и теоретические предпосылки создания технологии электронного издания с элементами кинетической типографики» исследуется роль книги в системе коммуникации и делается попытка выявить универсальные функциональные свойства книги как коммуникативного феномена; рассматривается путь книги от древнейших форм к современному мультимедийному изданию; показана синтетическая природа комикса, а также учебного кино и диафильма как ранних опытов синтеза кино и книги; показано единство книги и кинематографа как предшественников современных медиа; рассматриваются средства кинетической типографики в кино и электронных приложениях для обмена сообщениями.

С учетом идей Н. А. Рубакина, М. Н. Куфаева, Ю. М. Лотмана и опорой на схему коммуникативного события Р. О. Якобсона, книга рассматривается как материальный объект, артефакт, обеспечивающий опосредованное материализованное бытование текста как инструмента общения и способ объективации личности автора по отношению к самому автору и читателю, обеспечивающий социализацию текста. Показано, что книга может быть охарактеризована как специально созданное пространство межличностного взаимодействия основных участников общения, прежде всего автора и читателя. Свою коммуникативную функцию она может осуществлять, только если формируется в области пересечения этих контекстов (Я- и ТЫ-контекстов). Роль редактора книги, а с ним – организуемого редакционного коллектива, определяется его посредничеством между читателем и автором для достижения максимального успеха их взаимодействия. Книга рассматривается как способ представления текста – результат коллективной творческой деятельности ее создателей при ведущей роли редактора, а также способ адаптации текста в отношении личностного мира читателя и самого процесса восприятия текста. Коммуникативная уникальность книги во многом обусловлена тем, что она выступает модератором деятельности читателя – организатором процесса чтения.

Функциональный семиотический статус книги как коммуникативного феномена позволяет определить ее как материальный объект, обеспечивающий визуальное восприятие текста, образованного знаками различной природы, и выступающий в качестве специально организованного коммуникативного пространства для взаимодействия автора и читателя, а также редактора как посредника в этом взаимодействии и организатора деятельности по созданию данного объекта, выполняющий функции материализации текста, объективации личности автора по отношению к самому себе и читателю, социализации текста и его автора, адаптации текста для личностного мира читателя и организации процесса чтения.

Дается общая характеристика исторической динамики книги как инструмента социокультурной коммуникации. В ходе изучения исторических формальных и функциональных изменений книги на пути к современному мультимедийному изданию обнаруживается глубинное сущностное родство книжкокодекса и киноленты, выражающееся в сходстве ритмической структуры кадра и книжной страницы, опирающемся на их делимитативную функцию, а также в

тяготении свитка и кодекса к линейной организации текста. Историческое развитие книги определило потенциал ее интерактивности, ее назначение как пространства для опосредованного сотворчества читателя и автора.

Переломным моментом в судьбе книги может считаться применение к ее структуре идеи членения текста, дозирования информации, к которой пришли древние греки, пользовавшиеся книгой-свитком и писавшие текст слева направо, с его расположением по две колонки на каждом листе, из которых склеивался свиток. При чтении наиболее удобно было разворачивать свиток так, чтобы в поле зрения попадали 4 колонки. Высказывается предположение, что это унифицирующее эргономическое решение подготовило идею кодекса с его постраничной организацией текста.

В качестве предпосылок электронного издания с элементами анимации текста (кинетической типографики) рассмотрены те виды синтетических искусств, которые объединяют книгу (с ее письменным вербальным текстом и моторикой ритмического листания страниц) и кинематограф (с его непрерывным восприятием сменяющихся друг друга кадров) и предполагают соединение семиотически различных механизмов восприятия: чтения вербального текста и просмотра изображений.

Синтетические формы медиапродуктов и изданий, соединяющих черты кино и книги (комикс, диафильм, учебное и научно-популярное кино, лонгрид, электронное издание с элементами анимации, презентационное слайд-шоу), служат примерами непосредственного отражения динамики процессов и явлений в читаемой форме. Показано, что в кино, в том числе художественном и научно-популярном, а также в музыкальных видеоклипах и т.п. широко используется анимация текстовых элементов в целях усиления выразительности воспринимаемого текста и присвоения ему дополнительной семантики. Шагом на пути к утверждению кинетической типографики как функционально полноценного коммуникативного инструмента может считаться разработка принципов применения эффектов анимации графических символов в мессенджерах – компьютерных программах для мгновенного обмена сообщениями, осуществляемая корейскими учеными.

Проведенный анализ позволяет говорить о наличии теоретических и исторических предпосылок для разработки нового типа электронного издания, использующего анимацию текстовых фрагментов с целью репрезентации процесса генезиса текстов различных жанров в учебных, научных и научно-популярных изданиях.

Вторая глава «Способы представления творческой истории текста в изданиях и медиапродуктах» помещает в центр исследования проблему издательской репрезентации генезиса текста. Процесс создания литературного произведения рассматривается как предмет текстологии; освещаются традиции представления генезиса текста в печатном издании; редакции и черновики показаны как объект редакторской работы и элемент аппарата издания; приводится опыт «оживления» черновиков в советском научно-популярном кинемато-

графе; дан обзор способов представления вариантов текста в современных мультимедийных изданиях.

Анализируются традиционные способы издательского представления ранних редакций и вариантов текста литературного произведения в научных изданиях. Показано, что способы представления вариантов произведения, применяемые в аппарате традиционного печатного издания, препятствуют связному восприятию динамики его порождения и изменения. При всех достижениях теории и практики издательского дела и современной текстологии в России и за рубежом, обнаруживается существенная потребность в преодолении статичности печатной книжной страницы, ограничивающей возможности демонстрации процесса изменения размещенных на ней объектов, в том числе вербальных графических символов.

Представлена аргументация в пользу обеспечения возможности непрерывного динамического восприятия таких символов, что может быть исключительно важным как для литературоведческой науки и практики преподавания всех гуманитарных дисциплин, объектом которых является текст, так и для культуры в целом.

Рассматриваются психологические последствия, которые для культуры имеет не преодоленная до сих пор традиция восприятия результатов коммуникативной деятельности как готовых, симультанно возникающих продуктов, вне актуализации аспектов их становления. Сложившаяся к настоящему моменту коммуникативная культура базируется на принципах обработки информации, в частности вербальной, в соответствии с двумя структурными измерениями: синтагматикой и парадигматикой; помимо того, представление артефактов культуры предполагает исторический (хронологический) срез. Генетический взгляд на продукты коммуникативной деятельности, который должен считаться особой разновидностью диахронического понимания объекта, при высокой потребности в знании о его происхождении и порождении, оказывается в существующей культурной традиции либо на периферии, либо за ее пределами. Причина этого – в ограниченных технологических возможностях традиционных издательских технологий, которые не позволяют обеспечить наблюдение за объектом эдиции в его движении и развитии. В силу этого автору, издателю и читателю навязывается отношение к тексту произведения лишь как к результату, завершённой вещи. Это положение поддерживается также исторически сложившейся тенденцией к канонизации текста как готового продукта, а также перспективой его сакрализации, в особенности присущей культурам религий Писания. Попутно формируется и поддерживается стремление автора исключить из области читательского восприятия все, что свидетельствует о процессе его работы над текстом, о колебаниях в принятии коммуникативных решений, изменениях замысла в процессе письма – всего, что якобы не заслуживает читательского внимания и как будто не имеет культурной ценности. В результате ранние варианты текстов далеко не всегда сохраняются физически (особенно в эпоху распространения компьютерного набора).

Такая установка фактически входит в глубокое противоречие с идеей творчества как поиска, не всегда приводящего к конечному результату и имеющего ценность постольку, поскольку это процесс поиска и обретения смысла, которому, в сущности, не может быть предела. Известна практика авторов, придававших особое значение промежуточным результатам творческого процесса (таких, например, как М. Лермонтов, В. Хлебников, А. Ремизов в русской литературе; Б. Торвальдсен – в изобразительном искусстве); известны и те проблемы, которые возникают у издателя и текстолога, когда они имеют дело с неоконченными произведениями и вынуждены искусственно придавать им статус завершенных («окончательная редакция», как и реконструируемая «последняя воля автора»), в этом случае – сугубо конвенциональное социокультурное понятие, навязываемое реальному тексту); эти проблемы исследованы в трудах Г. О. Винокура, Д. С. Лихачева, Б. В. Томашевского и других отечественных текстологов. Полноценное бытование произведения в культуре невозможно без обращения к истории его создания, в частности к процессу его порождения (что отражено в работах отечественных исследователей К. А. Баршта, А. Л. Гришунина, Н. В. Перцова, Н. К. Пиксанова, Н. А. Тарасовой, представителей французской школы генетической критики и др.). Такого рода генетическая информация в эпоху цифровых технологий может стать достоянием широкого круга читателей и существенно обогатить коммуникативный процесс, обеспечиваемый электронной книгой (в настоящее время в России над электронными изданиями классической литературы и созданием специального программного обеспечения для текстологических исследований работают группы специалистов под руководством С. Н. Гуськова, В. Н. Захарова, Б. В. Орехова и др.; за рубежом – под руководством Р. Каннинггема, А. Кельдсена, Э. Перейра и др.).

Традиционное игнорирование генетической информации в массовых литературно-художественных изданиях и образовательном процессе не только значительно затрудняет понимание правил и техник создания текстов, но и мешает практическому освоению навыков письма, осмыслению работы над текстом как процесса отбора средств, формирования смыслов и регулирования тактик построения произведения и, в конечном итоге, достижения коммуникативной цели. В этих условиях автор как творческая, ищущая личность постепенно «исчезает» для читателя, заменяясь условным статическим «образом мира» и часто некритически воспринимаемым каноническим текстом. Представление текста вне его творческой истории ведет к упрощенному, искаженному представлению о писательском труде и даже его обесцениванию. Удобное для читателя представление процесса создания текста, открывающее лабораторию письма и творческого поиска, может и существенно обогатить понимание художественной литературы, и значительно повысить интерес к чтению.

Методы представления истории создания текста в современных электронных изданиях, по сравнению с печатными, отличаются большим многообразием. Научные электронные издания литературной классики, доступные в сети Интернет и обсуждаемые в мировом научном сообществе, представляют собой поле активного поиска издательских решений и технологических экспери-

ментов. Наиболее значительные проекты в этой сфере («Codex Sinaiticus»; электронный архив Некоммерческого партнерства «Рукописные памятники Древней Руси»; электронное издание дневников Д. Ливингстона 1870–1871 гг.; публикация записной книжки М. Пруста с использованием интерактивной транскрипции; электронный архив писем В. Ван Гога; «Глаз бури» – проект А. Битова, посвященный поэме А. С. Пушкина «Медный всадник» и др.) позволяют говорить о существенном продвижении современного издательского дела на пути разработки эффективных и разнообразных способов представления творческой истории текста в электронной среде. Особо следует отметить компьютерную программу Juxta (лаборатория NINES), предназначенную для сопоставления и анализа нескольких вариантов одного текста и технически позволившую внедрить принцип соположения (juxtaposition) материалов в практику электронной публикации и изучения вариантов текста в научных и образовательных целях. Помимо основного режима визуализации текстов (по умолчанию отображается основной текст, а поправки по щелчку мыши появляются в виде всплывающего окна), предусмотрены параллельный режим сопоставления текстов, их одновременного выведения на экран, и режим гистограммы, оптимальный для документов большого объема, отображающий густоту исправлений в каждой строке основного текста. Существенно также, что Juxta позволяет снабжать комментариями полученные сравнения и сохранять их.

Изучение новейшей практики представления авторских рукописей и черновиков в электронных изданиях показало, однако, что в них используются исключительно статические методы репрезентации текста.

Необходимые решения задачи динамической визуализации процесса создания текстов были, скорее, предложены в сфере кинематографии. Ближе всего к этому подошли советские текстологи и кинематографисты: 80 лет назад создателями научно-популярного фильма «Рукописи Пушкина» (Мостехфильм, 1937, 1961) под руководством С. М. Бонди был осуществлен эксперимент по «оживлению» черновика методом мультипликации. Этот и несколько последующих фильмов с использованием методов кинематографической анимации рукописи пользовались большой популярностью у зрителей, применялись в качестве учебных пособий по русской литературе, достигая целей, недоступных для других видов медиапродукции, и не имея аналогов за рубежом. Существенной проблемой являлся голос диктора-комментатора, без которого «оживляемый» текст не представлял собой полноценного объекта чтения, поскольку анимировалась именно рукопись, а не ее типографическая транскрипция.

Современное развитие цифровых технологий позволяет обеспечить и внедрить в практику не только наблюдение за изменениями рукописи, но собственно чтение текста в процессе его становления, притом что воспринимаемый анимированный текст может быть зафиксирован читателем на любой стадии его создания, скопирован, прокомментирован и легко сопоставлен с эдиционным вариантом.

В третьей главе «Модель и технология анимационного представления творческой истории текста в электронном издании: проект "Ви-

«деотекст"» излагается опыт инновационного издательского проекта «Видеотекст», основанного в конце 2011 г. рабочей группой студентов МГУП им. Ивана Федорова под руководством Г. В. Векшина в целях решения проблемы динамической репрезентации творческой истории текста в издательской практике. Дается характеристика концептуальной и функциональной основы проекта, формулируются основные требования к технологии, очерчены сферы ее применения; кратко изложена история проекта. Обсуждаются основные текстологические аспекты подготовки видеотекстов. Описаны технические особенности программного продукта Videotext; показана реализация технологии «Видеотекст» в литературно-художественном издании и намечены перспективы применения технологии в издательском деле.

При непосредственном участии автора диссертации, научно-исследовательский и издательский проект «Видеотекст», ставящий своей задачей разработку технологии анимационного представления процесса создания текста в электронном издании, за 6 лет работы достиг следующих результатов: осуществлена разработка основных принципов концепции генетического чтения и модели электронного издания, реализующего эту концепцию; написана и выпущена компьютерная программа Videotext 2.1; подготовлено и опубликовано в сети Интернет первое научное литературно-художественное издание с использованием технологии «Видеотекст» – собрание лирики А. С. Пушкина 1829 года «Арзрумская тетрадь». Апробация результатов работы проекта на международных научных совещаниях в России и за рубежом показала востребованность разработанной технологии среди преподавателей и специалистов в сфере гуманитарных наук.

Проект осуществляет разработку инновационной модели чтения – читательского освоения текста путем свободного перехода от первоначальных редакций к окончательной и назад, дающей возможность читателю сконцентрировать внимание на любых заменах и правках на каждой из ступеней порождения текста, следить за динамикой мыслительного процесса. По сути, в текст вводится новое измерение, позволяющее читать не только линейно, но и «из глубины» процесса порождения речи.

В основе технологии «Видеотекст» лежит предложенная Г. В. Векшиным модель издательского представления процесса порождения стихотворных текстов с помощью методов анимации, представляющая этот процесс как объект чтения, а также модель факсимильно-транскрипционного представления рукописей, разработанная Н. В. Перцовым.

Технология «Видеотекст» нацелена на решение комплекса научных и практических задач, возникающих у ученого (филолога, текстолога, историка литературы и др.), преподавателя и любого носителя языка и культуры в процессе освоения текста и процедур текстообразования – в сфере понимания и создания текстов любого рода. Будучи в первую очередь предназначен для текстологов и филологов, информационный продукт Videotext может быть использован в научной, практической и учебной работе с текстами любых жанров, для представления, чтения и электронного хранения исторически изменявшихся

документов и любых произведений, существующих в нескольких вариантах. Прямое свое применение он может найти в преподавании теории и практики редактирования, лингвистической стилистики, риторики, теории коммуникации, истории и теории литературы, журналистики, в области копирайтинга, спичрайтинга и т. п. Конечные пользователи издательских продуктов, которые могут быть созданы с помощью данной технологии, – широкий круг читателей; она может быть использована для подготовки элементов любых текстовых электронных изданий.

Принцип работы подготовленной в рамках проекта компьютерной программы Videotext состоит в автоматическом присвоении эффектов анимации вводимому и изменяемому пользователем тексту. При этом рекомендуется предварительное составление и использование текстологического сценария, отражающего установленный автором или исследователем порядок изменения текста.

Сформулированные принципы текстологического обеспечения видеотекстов предполагают важную роль работы человека – текстолога, редактора, преподавателя, направленной на составление текстологического сценария – записи порядка следования операций, совершаемых с текстом. Степень сложности работы над сценарием зависит от вида, типа и концепции планируемого издания. При этом предполагается опора на все имеющиеся в распоряжении документы, составляющие генетическое досье текста, а также на предшествующий опыт текстологического изучения произведений автора. Получаемый продукт в форме видеотекста, безусловно, не может претендовать на отражение реальной подробной картины работы сознания пишущего, но является отражением процесса письма как проекции мысли и хода реализации авторского намерения.

В главе излагаются основные требования к технологии «Видеотекст» и очерчены сферы ее применения. Принципиально предназначенная для анимирования процесса создания вербальных текстов любого вида и жанра, программа Videotext в перспективе ее дальнейшей разработки должна технически обладать следующими опциями: наличие локальной и сетевой версий; совместимость со всеми современными версиями операционных систем, интернет-браузеров и мобильных платформ; наличие простого и интуитивно понятного интерфейса; наличие всех необходимых инструментов верстки текста и анимации текстовых фрагментов; возможность учитывать в процессе анимирования функциональные различия стихотворных и прозаических текстов; частичная автоматизация рабочего процесса; сохранение текстового формата в анимационном ролике; интерактивность видеотекстов; возможность встраивания файлов видеотекста в большинство распространенных форматов локальных и сетевых изданий.

Актуальная версия программы (Videotext 2.1) включает три режима пользования: редактирование видеотекстов, их просмотр и отображение текстологического сценария в виде списка произведенных операций. В режиме редактирования пользователь набирает текст соответственно заранее подготовленному им текстологическому сценарию, причем введенному тексту автоматически присваивается анимационный эффект «ввод». Выделяя текстовые фрагменты курсором и нажимая клавиши Delete, Tab или Insert, пользователь автоматиче-

ски присваивает фрагментам анимационные эффекты «удаление», «перемещение», «замена», причем порядок следования той или иной операции внутри видеотекста определяется тем порядком, в котором действует пользователь.

Режим просмотра видеотекстов представляет собой виртуальный плеер с возможностью управления скоростью воспроизведения.

В режиме сценария, реализованном в виде таблицы пользовательских действий, осуществляется исправление ошибок в порядке выполнения операций путем перемещения соответствующей строки на необходимое место. В этом же режиме пользователь может добавлять комментарии к действиям.

Предусмотрена возможность добавлять шрифтовые выделения текста, символы старой русской орфографии, сохранять файлы видеотекстов на сервере сайта проекта. Интерфейс имеет две языковые версии – русскую и английскую.

В рамках проекта осуществляется разработка системы *видеотипографики* – семиотического типографического инструментария программы на основе функциональной дифференциации движущихся и трансформируемых графических символов. Важнейшей задачей в этой связи является формирование набора анимационных эффектов с постоянными семантическими функциями, выступающих в движущемся тексте указателями на тип ментальных действий, сопровождающих его создание и переработку. Разработка видеотипографики предполагает использование опыта кинетической типографики, однако отличительной чертой формируемой видеотипографической системы должен стать принцип, в соответствии с которым всякое изменение начертания или модификация движения символа наделяется дифференциальным семантическим признаком, соответствующим определенному типу ментального действия в процессе правки. В настоящее время разработана базовая система видеотипографики, которая в дальнейшем должна быть надстроена библиотекой эффектов с закрепленными за ними частными семантическими функциями.

Первым опытом издательского применения технологии и программного продукта Videotext стало электронное издание сборника лирики А. С. Пушкина «Арзрумская тетрадь», опубликованное в Интернете на сайте <http://arzrum.videotekst.ru/>. Работа над изданием проводилась в течение 2014–2015 гг. (редактор – Е. В. Хомякова).

Для публикации отобраны стихотворения периода Арзрумского похода 1829 г. Все произведения, включенные в издание, однородны по жанру, но различны с текстологической точки зрения: путь становления каждого из них характеризуется уникальными особенностями, которые можно наблюдать и в дальнейшем комментировать.

Концепция издания направлена на формирование системного восприятия произведений – сборник содержит канонический текст каждого стихотворения, факсимиле и транскрипции всех сохранившихся его рукописей, факсимиле прижизненных изданий произведения (если оно было опубликовано при жизни поэта), видеотекст каждого стихотворения. Каждая страница данного издания посвящена отдельному стихотворению и позволяет изучать представленные на

ней материалы как по отдельности, так и в попарном сопоставлении, для чего предусмотрен специальный режим просмотра, разделяющий экран на две части.

В видеотекстах «Арзрумской тетради» используются эффекты цветового выделения шрифта, с помощью которых отражена «археология» текста, его временная структура: чем светлее текст, тем к более позднему этапу правки он относится. По цвету окончательного текста, остающегося на экране по завершении воспроизведения последнего варианта, читатель имеет возможность сделать вывод о том, претерпело ли произведение в процессе авторской работы незначительные или серьезные изменения по сравнению с изначальным замыслом, выраженным в первом варианте.

Каждый видеотекст содержит краткий текстологический комментарий, указывающий на воспроизводимый в данный момент источник (рукопись или прижизненное издание), а в некоторых случаях дающий необходимые пояснения относительно процесса авторской работы. Комментарии в издании приводятся в низу страницы, отображаясь автоматически в нужный момент.

Перспектива работы над проектом «Видеотекст» предполагает усовершенствование компьютерной программы, создание системы учетных записей для регистрации пользователей и обмена видеотекстами, подготовку локальной версии программы. Планируется выпуск приложения для мобильных устройств. В издательской перспективе предполагается подготовка серии учебных электронных изданий по дисциплинам гуманитарного профиля.

В заключении диссертационной работы подведены итоги исследования, намечены перспективы совершенствования и распространения разработанной технологии и программного продукта.

Издательская технология «Видеотекст» предлагает эффективные коммуникативные решения, открывающие качественно новые возможности электронного издания. Внедрение технологии «Видеотекст» в практику современной коммуникации позволяет сделать новый шаг на пути синтеза книги и кинематографа в электронном издании, представляя в нем творческую историю текста как непрерывный процесс его становления и тем самым существенно облегчая восприятие генетической информации в интересах текстологии, преподавания и других гуманитарных практик. Ее популяризация и совершенствование на пути максимальной адаптации движущегося текста к читательскому восприятию позволит вовлечь в круг чтения огромный массив новой художественной, научной, деловой информации. Широкое распространение видеотекстов может стать вехой в формировании нового измерения чтения, соответствующего навыкам и психомоторике пользователя современных электронных устройств и возможностям современных технологий. Дальнейшая реализация проекта может изменить отношение к чтению, сделав его источником знаний о процессе письма, а также – на новом этапе технологического развития – необходимым источником формирования навыков создания текстов в системе культуры, естественная потребность которой – знать и помнить о том, каким путем говорящий и пишущий приходит к оптимальному способу решения коммуникативной задачи.

По теме диссертации опубликовано 9 научных работ, из них 8 печатных, в том числе 4 статьи.

Публикации в научных изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России для публикации основных научных результатов диссертационных исследований

1. Процесс создания текста как объект чтения: технология «Видеотекст» в учебном электронном издании / Е. В. Хомякова // Вестн. МГОУ. Сер. Русская филология. — 2015. — № 3. — С. 65–71.

2. Проблемы представления творческой истории произведения в печатных и электронных изданиях / Г. В. Векшин, Е. В. Хомякова // Изв. вузов. Проблемы полиграфии и изд. дела. — 2015. — № 4. — С. 22–27.

3. Книга как коммуникативный феномен (функциональный аспект) / Г. В. Векшин, Е. В. Хомякова // Изв. вузов. Проблемы полиграфии и изд. дела. — 2016. — № 5. — С. 73–81.

В других изданиях

1. Творческое мышление писателя в зеркале проекта «Видеотекст» / Е. В. Хомякова // Язык и мышление поэта и писателя: Психол. и лингв. аспекты : материалы XIII Междунар. науч. конф. (Ульяновск, 15–18 мая 2013 г.). — Ульяновск : изд-во УлГУ, 2013. — С. 64–66.

2. Разработка технологии мультимедийного представления текстологической информации в электронных изданиях / Е. В. Хомякова // Материалы Всеросс. науч. конф. молодых исследователей, посвященной Дню славян. письменности и культуры. — Коломна : изд-во ГАОУ ВПО «МГОСГИ», 2014. — С. 148–154.

3. Технология мультимедийного представления процесса создания текста (проект «Видеотекст») [Электронный ресурс] / Г. В. Векшин, Е. В. Хомякова // Диалог – 2015 : материалы междунар. конф. по компьютерной лингвистике. — Москва, 2015. — Режим доступа : <http://www.dialog-21.ru/digest/2015/> (дата обращения 18.06.2016).

4. О мультимедийном представлении вариантов оригинала и перевода в издательской практике / Е. В. Хомякова, С. А. Гейченко // Литературный трансфер и поэтика перевода: Сб. науч. статей [Transfer Literacki i Poetyka Przekładu: Zbiór artykułów naukowych] / отв. ред. Г.В. Векшин, М. Понкчинский. — Москва: Изд. центр «Азбуковник», 2017. — С. 288–297.

5. The Videotext Project: Solutions for the New Age of Digital Genetic Reading / G. Vekshin, E. Khomyakova // Advances in Digital Scholarly Editing : Papers pres. at the DiXiT conferences in The Hague, Cologne, and Antwerp / Ed. by Peter Boot, Anna Cappellotto. — Leiden : Sidestone Press, 2017. — Pp. 207–209.

6. Non-canonical punctuation of Alexander Pushkin in the mirror of the Videotext digital publishing project / G. Vekshin, E. Khomyakova // Editorial Degrees of Intervention: Fourteenth annual conference of the European Society for Textual Scholarship (ESTS), Alcalá de Henares, 23–24 November 2017: Book of Abstracts / Colegio San José de Caracciolos. — Madrid: Universidad de Alcalá, 2017. — Pp. 29–30.

Хомякова Екатерина Владимировна

Технология мультимедийного представления творческой истории текста
в электронном издании (издательский проект «Видеотекст»)

*Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук*

Подписано в печ. 06.02.2018. Формат 60×80 1/16.

Усл. п. л. 1,28. Уч.-изд.л. 1,4. Тир. 100 экз.

Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии ООО «Реглет».

117485, г. Москва, ул. Профсоюзная, д. 102 с. 1. reglet@mail.ru

Зак. № от 08.02.2018